



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/IX/14
25 July 2008

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Девятое совещание
Бонн, 19-30 мая 2008 года
Пункт 4.3 повестки дня

**РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ ДЕВЯТЫМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

IX/14. Передача технологии и технологическое сотрудничество

Конференция Сторон

Стратегия реализации программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству

1. *отмечает с благодарностью* работу, проделанную Специальной группой технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, которая провела свое совещание в Женеве с 10 по 12 сентября 2007 года, и сотрудничество со стороны Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, а также финансовую поддержку, оказанную правительством Испании для организации совещания Группы экспертов;

2. *принимает к сведению* стратегию практической реализации программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, разработанную Группой экспертов и прилагаемую к настоящему решению, в качестве предварительной основы для принятия конкретных действий Сторонами и международными организациями;

3. *вновь подтверждает* необходимость немедленной реализации программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству;

4. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами информацию и передовые методы касательно процессов определения форм сотрудничества по вопросам науки, техники, новаторских технологий, оценки технологических потребностей и существующих соглашений о передаче технологии и распространить эту информацию через механизм посредничества Конвенции;

Технологическая инициатива в области биоразнообразия

5. *принимает к сведению* результаты исследования, приведенные в записке Исполнительного секретаря о возможности разработки Технологической инициативы в области биоразнообразия с учетом Технологической инициативы в области изменения климата (UNEP/CBD/COP/9/18/Add.1), принимая во внимание, что Технологическая инициатива в области биоразнообразия будет способствовать расширению взаимодействия со Сторонами, чьи потребности в потенциале/технологии уже выявлены, и с международными организациями, Сторонами или другими соответствующими организациями, которые могут оказывать помощь в создании потенциала и передаче технологии;

6. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями-партнерами:

a) определить варианты мероприятий для включения в будущую Технологическую инициативу в области биоразнообразия, а также варианты ее структуры, функционирования и управления ею;

b) подготовить по мере необходимости перечень критериев отбора принимающего учреждения для Технологической инициативы в области биоразнообразия, учитывая возможность того, что Инициативу будет принимать секретариат Конвенции;

и представить эти варианты и перечень критериев на рассмотрение третьего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;

7. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции рассмотреть на ее третьем совещании вышеупомянутые варианты и перечень критериев с целью их окончательной доработки для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании;

Техническое исследование роли прав интеллектуальной собственности в передаче технологии в контексте Конвенции

8. *принимает к сведению* результаты технического исследования роли прав интеллектуальной собственности в передаче технологии в контексте Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/INF/7);

9 *порукает* Исполнительному секретарю изучить варианты применения скоростных методов для обеспечения ускоренного финансирования развивающихся стран и их доступа к соответствующим технологиям в государственном секторе, передача и применение которых не связаны с вопросом прав интеллектуальной собственности;

10. *отмечает с благодарностью* сотрудничество Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Всемирной организации интеллектуальной собственности в подготовке исследования, о котором говорится выше, в пункте 8;

11. *ссылаясь* на пункты 2, 3 и 5 статьи 16 Конвенции, *предлагает* соответствующим международным организациям и инициативам, исследовательским учреждениям всех уровней и неправительственным организациям провести дальнейшие исследования роли прав интеллектуальной собственности в передаче технологии в контексте Конвенции, такие как:

a) более глубокий анализ новых способов новаторских разработок основанных на открытых источниках информации, а также других дополнительных вариантов касательно прав интеллектуальной собственности;

b) более эмпирические исследования масштаба использования патентной информации в ходе исследований и разработок в различных секторах;

c) более глубокий эмпирический анализ диапазона и масштаба составления тематических групп патентов по технологиям и другим соответствующим биологическим материалам, которые служат необходимым вкладом в процессы разработки желаемой технологии, и анализ решения вопросов составления тематических групп патентов перспективными пользователями технологии в развивающихся странах;

a) d) более глубокое изучение соответствующими международными организациями общих тенденций использования оговорок, предусмотренных в Соглашении по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности;

b) *Информационные системы*

12. *принимает* к сведению результаты работы по совершенствованию механизма посредничества в качестве одного из ключевых механизмов передачи технологий и развития научно-технического сотрудничества, включая предоставление информации о системах регистрации патентов, и *порукает* Исполнительному секретарю продолжать эту работу, включая подготовку таких автономных средств распространения информации, как брошюры и компакт-диски;

Сотрудничество

13. *призывает* Стороны принимать участие в передаче технологии и в сотрудничестве по линии юг-юг в области науки, технологии и нововведений, а также изучить альтернативные модели налаживания трехстороннего, регионального или многостороннего сотрудничества в качестве дополнительных механизмов к мероприятиям, реализуемым в рамках сотрудничества по линии север-юг;

14. *подчеркивая* важность налаживания или укрепления сотрудничества с соответствующими процессами других конвенций и международных организаций в целях обеспечения последовательности и взаимоподдержки, максимального расширения возможного взаимодействия и избежания дублирования работы, *порукает* Исполнительному секретарю:

a) содействовать национальному, региональному и международному обмену информацией через механизм посредничества, включая использование в соответствующих случаях механизмов обеспечения оперативной совместимости;

b) продолжать обмен информацией о мероприятиях с другими соответствующими экспертными органами, такими как Группа экспертов по передаче технологии Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также с помощью совместных контактных групп трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и конвенций, связанных с биоразнообразием;

c) изучить варианты проведения совместных семинаров с другими конвенциями по таким вопросам, как технологии, представляющие общий интерес и актуальность;

d) сотрудничать с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и с Балийским стратегическим планом оказания технологической поддержки и создания потенциала с целью определения возможных совместных мероприятий и вариантов налаживания взаимодействия;

Механизмы финансирования

15. *постановляет*, что стратегия мобилизации ресурсов в полной мере отражает потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, в доступе к технологии и ее передаче и их потребности в нововведениях, а также связанные с этим потребности в создании научного и организационного потенциала для эффективного осуществления Конвенции;

16. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства выполнять свои обязательства в отношении финансирования и передачи технологии в соответствии с Повесткой дня на XXI век, которые были вновь подтверждены на Всемирном саммите, путем активизации своего вклада в передачу технологии и технологическое сотрудничество в области науки, технологии и нововведений и *настоятельно призывает* Стороны в полном объеме выполнять свои обязательства в рамках статей 16 –19 Конвенции;

17. *предлагает* Глобальному экологическому фонду:

а) оказывать поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, в подготовке к проведению национальных оценок потребностей в технологии для осуществления Конвенции;

б) продолжать оказывать поддержку реализации текущих национальных программ по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия путем расширения доступа к технологиям и нововведениям и активизации их передачи;

с) рассмотреть возможность предоставления финансирования в рамках стимулирующих мероприятий с целью создания по мере необходимости потенциала в отношении, кроме всего прочего:

- i) технологий сохранения и устойчивого использования;
- ii) механизмов управления и регулирования, связанных с доступом к технологиям и нововведениям и их передачей.

*Приложение***СТРАТЕГИЯ ПРАКТИЧЕСКОЙ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИЙ И НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ****I. ЦЕЛИ И ИСХОДНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

1. Стратегия практической реализации программы работы разработана в целях оказания содействия и помощи усилиям по дальнейшему осуществлению статей 16 и 19 Конвенции о биологическом разнообразии. В рамках стратегии изучается целый ряд добровольных способов и средств, предназначенных для разработки последовательного и устойчивого подхода к передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству согласно положениям Конвенции и соответствующим международным и национальным обязательствам.

2. В настоящей структуре определены стратегические мероприятия для практической реализации программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству. Конференция Сторон приняла эту программу работы на своем седьмом совещании в Куала-Лумпуре в феврале 2004 года с целью разработки значимых и эффективных мероприятий, содействующих осуществлению статей 16-19, а также соответствующих положений Конвенции путем стимулирования и облегчения передачи технологий из развитых стран в развивающиеся страны и доступа к ним, а также между развивающимися странами и другими Сторонами. Согласно пункту 1 статьи 16 Конвенции соответствующими технологиями в рамках Конвенции считаются те, которые вносят вклад в осуществление трех целей Конвенции, то есть технологии, имеющие отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия или предполагающие использование генетических ресурсов и не наносящие существенного ущерба окружающей среде.

3. Биоразнообразие находится под воздействием мощного и постоянно растущего давления в результате глобальных изменений, таких как рост численности населения, ведение борьбы с нищетой, сокращение площади сельскохозяйственных угодий и объемов водных ресурсов, экологический стресс, изменение климата и увеличение потребности в возобновляемых ресурсах, что требует широкого распространения полного диапазона технологий, от традиционных до самых современных, для решения проблем, возникающих в связи с осуществлением трех целей Конвенции. Сегодня в мире уже осуществляется значительное научное и техническое сотрудничество, включая передачу технологий, особенно в небольших масштабах. Настоящая стратегия направлена на повышение заметности такого сотрудничества, а также на повышение эффективности и действенности передачи технологий и научно-технического сотрудничества в рамках Конвенции.

II. КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ И ВЫРАБОТКА ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПЕРЕДАЧИ ТЕХНОЛОГИИ И НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

4. Необходимо признать критически важные **связи между передачей технологии и научно-техническим сотрудничеством** – двумя элементами, которые рассматриваются в программе работы. Передача технологии, в частности в контексте третьей цели Конвенции, не будет эффективной в виде эпизодического и одностороннего мероприятия, поэтому ее необходимо **включать в процессы совместного принятия решений и комплексного, долгосрочного научно-технического сотрудничества**, которое может предусматривать совместную разработку новых технологий и, будучи основано на взаимности, будет также обеспечивать один из ключевых механизмов для эффективного создания или наращивания потенциала в развивающихся странах и странах с переходной экономикой.

5. Конкретные процессы, ведущие к передаче технологии, а также применяемые механизмы сотрудничества будут наверняка отличаться вследствие значительных различий социально-экономических и культурных условий в странах, а также в зависимости от типа передаваемой технологии. Поэтому данный процесс должен быть **гибким, осуществляться при активном участии общественности и определяться потребностями**, перемещаясь вдоль различных ячеек матриц возможных типов технологий и механизмов сотрудничества.

6. Концепция технологии, как ее обычно понимают в рамках Конвенции, включает как **жесткие, так и мягкие технологии**. Под жесткими технологиями понимается фактическое машинное оборудование и другие аппаратные средства, которые являются объектом передачи, а к категории мягких технологий относится технологическая информация или ноу-хау. Такие мягкие технологии зачастую передаются в рамках долгосрочного научно-технического сотрудничества, в том числе путем совместных исследований и нововведений, которые содействуют воплощению идей изобретателей в продукты, процессы и услуги.

7. Программа работы предусматривает поиск **местных решений для местных вопросов** и оказание содействия их передаче и использованию, так как наиболее прогрессивные решения часто вырабатываются именно на местах, но могут оставаться неизвестными более широкому сообществу потенциальных пользователей, несмотря даже на возможность их сравнительно легкой передачи.

8. Стратегические мероприятия можно подразделять в зависимости от того, нацелены ли они на *предоставление* технологий или на их *получение, адаптацию и распространение*. Тогда как многие страны будут, возможно, либо большей частью предоставлять технологии, либо получать их, следует иметь в виду, что отдельные страны могут иногда одновременно передавать технологии за границу и получать их оттуда. В программе работы признается, что **как в развитых, так и развивающихся странах необходимо создать стимулирующую среду** в качестве инструмента, стимулирующего и облегчающего успешную и устойчивую передачу технологий для целей осуществления Конвенции о биологическом разнообразии. Соответственно в описанных ниже стратегических элементах намечены меры, которые следует принимать как при передаче, так и при получении технологий.

9. Разработка стратегии реализации программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству предполагает применение рационального, структурного подхода. Однако реальность эффективной передачи технологии состоит в использовании возможностей по мере их возникновения, означая, что **реализация стратегии не должна задерживать немедленной передачи соответствующих технологий** в тех случаях, когда технологические потребности и возможности выявлены и организационная, административная, политическая и правовая среда не препятствует их успешной передаче и адаптации.

III. СТИМУЛИРУЮЩАЯ СРЕДА В ПРИНИМАЮЩЕЙ СТОРОНЕ

10. Опираясь на знание различных имеющихся технологий, следует **проводить оценку приоритетных технологических потребностей путем организации консультативного процесса с участием многих субъектов деятельности** на местном, национальном или региональном уровнях и, возможно, в сотрудничестве с региональными или международными организациями.

11. Следует разработать и внедрить **политику и нормативные положения**, связанные с передачей и применением технологий, которые должны быть **последовательными, понятными всем соответствующим участникам и способствующими** передаче технологии.

12. Следует разработать и внедрить **организационную и административную структуру и систему управления**, которые будут **способствовать передаче технологии**, обеспечивая, кроме всего прочего, путем организации эффективной **внутренней координации**, чтобы административные процессы не ложились непосильным административным бременем на потенциальных пользователей и поставщиков технологии.

13. Следует изучить вопрос о выборе подходящих существующих учреждений для выполнения в тесном сотрудничестве с национальными координационными центрами по Конвенции и по ее механизму посредничества функций **центрального консультативного центра по доступу к технологии и ее передаче**, к которым могли бы обращаться другие национальные или международные участники. Эту функцию могли бы также выполнять в соответствующих случаях национальные координационные центры по механизму посредничества.

14. Следует изучить вопрос о применении **стимулов** для поощрения иностранных участников к обеспечению доступа к технологии и ее передаче для национальных государственных или частных учреждений.

15. Следует создавать **среду, способствующую применению подхода с активным участием общественности**, включая учреждение механизмов эффективного информирования общественности и привлечения ее к участию в работе.

IV. СТИМУЛИРУЮЩАЯ СРЕДА В ПОСТАВЛЯЮЩЕЙ СТОРОНЕ

16. Следует представлять по различным каналам **информацию о существующих технологиях**, в том числе о предполагаемых издержках, рисках, выгодах, ограничениях, а также о необходимой инфраструктуре, персонале, потенциале, устойчивости и т.д., и в частности о тех, поставки которых могут быть обеспечены в краткие сроки (см. также ниже, раздел V).

17. Следует проводить предварительную оценку адаптируемости перспективных технологий, подлежащих передаче.

18. Следует **знать о существовании соответствующих нормативных положений** в странах-получателях, **стимулировать их понимание и соблюдать их** – установление доверия.

19. Следует **признавать любые потребности в создании потенциала** в странах-получателях и **удовлетворять их**, а также обеспечивать устойчивость передаваемой технологии.

20. Следует изучить вопрос о выборе подходящих существующих учреждений для выполнения в тесном сотрудничестве с национальными координационными центрами по Конвенции и по ее механизму посредничества функций **центрального консультативного центра по доступу к технологии и ее передаче**, к которым могли бы обращаться другие национальные или международные участники и которые могли бы также проводить мониторинг мероприятий, приведенных в настоящей стратегии, и контролировать последующую деятельность в связи с их реализацией. Эту функцию могли бы также выполнять в соответствующих случаях национальные координационные центры по механизму посредничества.

21. Необходимо внедрить или укрепить программы, **расширяющие доступ к рынкам капитала**, в частности для небольших и средних предприятий в странах-получателях, например, путем создания небольших механизмов кредитования, которые будут обеспечивать стартовый капитал, группирование проектов или гарантии в форме поручительства и/или гарантии исполнения.

22. Учитывая важную роль частного сектора в передаче технологии, следует рассмотреть вопрос о применении мер и механизмов, **обеспечивающих стимулы** для частного сектора к расширению передачи соответствующей технологии в соответствии с нормами международного права, например:

a) применение или адаптация действующих положений в национальных системах налогообложения о **снижении налогов или отсрочке от уплаты налогов в связи с благотворительной деятельностью** в целях обеспечения адекватных стимулов для частных компаний к участию в передаче соответствующих технологий и в реализации соответствующих мероприятий по созданию потенциала;

b) адаптация существующих руководящих принципов, определяющих критерии приемлемости для получения **налоговых льгот или отсрочки от уплаты налогов в связи с проведением исследований**, с целью формирования стимулов для субъектов частного сектора, занимающихся исследованиями с использованием генетических ресурсов, к внедрению адекватных механизмов для стимулирования и предоставления приоритетного доступа к результатам и выгодам применения биотехнологии, связанным с такими исследованиями, в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Конвенции;

c) предоставление **субсидируемых экспортных кредитов или гарантий займов**, которые предназначаются в качестве страхования от рисков в международных транзакциях, с целью стимулирования субъектов частного сектора к участию в процессе передачи технологии для целей осуществления Конвенции.

23. Следует рассмотреть **принципы и руководящие указания, регулирующие финансирование общественных исследовательских учреждений**, и развить их далее в целях обеспечения адекватных стимулов к выполнению соответствующих положений и руководящих указаний Конвенции в отношении передачи технологии. В руководящих указаниях может быть в частности предусмотрено внедрение адекватных механизмов для стимулирования и предоставления приоритетного доступа к результатам и выгодам применения биотехнологии, связанным с такими исследованиями, в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Конвенции.

24. Следует поощрять соответствующие учреждения к **предоставлению финансовых ресурсов** (см. также ниже, раздел VII).

V. МЕХАНИЗМЫ СОДЕЙСТВИЯ

25. Следует выработать и распространить **информацию о существующих соответствующих технологиях**, включая маломасштабные технологии, разработанных на местах путем, кроме всего прочего:

a) создания или расширения соответствующих **баз данных**;

b) **укрепления механизма посредничества** Конвенции в качестве центрального шлюза, используемого для передачи технологий и развития научно-технического сотрудничества в соответствии с элементом 2 программы работы, путем **связывания соответствующих баз данных** с механизмом посредничества и **обеспечения по мере необходимости их функциональной совместимости** и также путем более активного использования механизма посредничества в качестве **информационной платформы**;

c) использования **автономных средств для распространения информации**, таких как печатные материалы и информация на компакт-дисках;

d) проведения **технологических выставок и семинаров**.

26. Необходимо содействовать работе **посреднических учреждений и сетей**, обладающих соответствующим опытом в различных областях, таких, например, как Консультативная группа по международным исследованиям в области сельского хозяйства, которые могут оказывать помощь в создании партнерств путем, кроме всего прочего, преобразования приоритетных потребностей стран в четко сформулированные заявки на передачу технологии, что облегчает проведение переговоров, основанных на фактах, по соглашениям о передаче технологии и содействует доступу к инструментам финансирования.

27. Следует обобщить и проанализировать в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами и с помощью группы экспертов по передаче технологии действующие **соглашения о передаче технологии** или **положения/статьи о передаче технологии** в других соглашениях, включая региональные или двусторонние торговые соглашения, такие, например, как контрактные соглашения о доступе к генетическим ресурсам и соответствующим традиционным знаниям и о совместном использовании выгод от их применения на справедливой и равноправной основе. В ходе такого обобщения и анализа могут быть также изучены существующие шаблоны стандартных соглашений, положений/статей о передаче технологии, и результаты могут быть использованы для разработки **международных руководящих принципов**, которые в дальнейшем можно будет использовать в качестве справочного материала при выявлении рациональных/передовых методов использования соглашений/положений/статей о передаче технологии.

28. Следует поощрять развитие **совместных партнерств и/или сетей** с участием правительственных учреждений, общественных и частных исследовательских учреждений, частного сектора, неправительственных организаций, коренных и местных общин, а также национальных и местных субъектов деятельности, включая сотрудничество юг-юг и альтернативные модели трехстороннего, регионального или многостороннего сотрудничества, путем, кроме всего прочего:

a) оказания поддержки созданию **научно-исследовательских консорциумов** и привлечения к участию в них научно-исследовательских учреждений развивающихся стран, в том числе путем, например, создания и работы патентных пулов или работы агентов по коммерциализации интеллектуальной собственности;

b) стимулирования научного и технического сотрудничества между университетами и другими исследовательскими учреждениями развитых и развивающихся стран, включая учреждение программ академических обменов, и в частности на аспирантском и постдокторском уровнях, а также других программ, повышающих мобильность исследователей, учреждение докторских программ в развивающихся странах и обеспечение доступа к инфраструктуре исследований и новаторства и создание такой инфраструктуры путем, например, организации и финансирования **попарных объединений**;

c) стимулирования взаимодействия между университетами и другими общеобразовательными или учебными заведениями, а также учреждениями, занимающимися исследованиями и разработками, с одной стороны, и частного сектора, с другой стороны, за счет создания **альянсов, совместных предприятий или частно-государственных партнерств**;

d) оказания поддержки налаживанию долгосрочного технологического сотрудничества между частными фирмами в развитых и развивающихся странах, включая совместное финансирование местных деловых предприятий, имеющих ограниченный доступ к долгосрочным капиталовложениям или вообще не имеющих доступа к ним, за счет, например, создания и укрепления так называемых **программы поиска подходящих партнеров**.

29. Следует налаживать или укреплять **сотрудничество с соответствующими процессами** других конвенций и международных организаций с целью обеспечения последовательности и взаимоподдержки, максимального взаимодействия и избежания дублирований в работе путем:

- i) **установления связи между соответствующими существующими системами** обмена информацией на национальном, региональном и международном уровнях и механизмом посредничества, включая использование в соответствующих случаях механизмов обеспечения оперативной совместимости;
- ii) продолжения **обмена информацией** о мероприятиях с другими соответствующими экспертными органами, такими как Группа экспертов по передаче технологии в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также через совместные контактные группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других конвенций, связанных с биоразнообразием;
- iii) изучения вариантов проведения **совместных семинаров** с другими конвенциями, например, по технологиям, представляющим взаимный интерес, и по актуальным технологиям;
- iv) сотрудничества с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в целях изучения характера и сферы охвата **Балийского стратегического плана оказания технологической поддержки и создания потенциала** для выявления возможных совместных мероприятий и вариантов развития взаимодействия.

VI. РОЛЬ СТОРОННИКОВ И ВОЗМОЖНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

30. Приверженные делу Стороны и организации, выступающие как **сторонники передачи технологии**, могут играть важную роль в стимулировании и поддержке эффективного осуществления статей 16-19 и программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, особенно если будут созданы конкурирующие механизмы. Например, учреждение Технологической инициативы в области изменения климата, начало которой было положено в 1995 году 23 государствами-членами Организации экономического сотрудничества и развития/странами-членами Международного энергетического агентства и Европейской комиссии для оказания содействия осуществлению технологических аспектов целей Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, свидетельствует о полезности роли такой международной сети сторонников для эффективного выполнения положений о передаче технологии. Учреждение аналогичной **Технологической инициативы в области биоразнообразия** будет полезным и желанным, если она внесет эффективный вклад в реализацию действующей стратегии. Остается, однако, несколько открытых вопросов, включая вопрос потребностей в финансировании, потенциального портфеля мероприятий и другие вопросы, намеченные в докладе, подготовленном Исполнительным секретарем для рассмотрения на девятом совещании Конференции Сторон^{1/}.

31. Может быть учреждена **премия за достижения в области биоразнообразия** за самый весомый вклад, обеспеченный реализацией проектов, отдельными лицами, неправительственными организациями, правительствами (включая местные правительства) и т.д. в достижение цели,

^{1/} UNEP/CBD/COP/9/18/Add.1.

намеченной на 2010 год, включая самые передовые методы передачи технологии и развития научно-технического сотрудничества. Международная премия будет способствовать освещению и признанию соответствующих передовых методов, которые могут быть воспроизведены (с соответствующими изменениями) другими субъектами в будущем.

VII. МЕХАНИЗМЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ

32. После десятилетия постоянного признания непрерывной необходимости в эффективной передаче технологий, имеющих важное значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, или в использовании генетических ресурсов, не причиняя при этом значительного ущерба окружающей среде, включая использование биотехнологии и традиционных технологий, Специальная группа технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству с крайним удивлением отметила, что:

- i) осуществление целей Конвенции не входит в число задач многих существующих мероприятий и механизмов, связанных с передачей технологии;
- ii) отсутствует взаимодействие между существующими механизмами финансирования, предназначенными для передачи технологии в целях осуществления Конвенции; и
- iii) давно назревшие потребности многих стран, связанные с осуществлением целей Конвенции, не удовлетворяются должным образом.

33. Подчеркивая необходимость создания **разнообразных механизмов устойчивого финансирования**, таких как Глобальный экологический фонд, двусторонние и многосторонние финансовые организации, частные благотворительные фонды и другие организации, следует отметить, что в этой связи надлежит сделать следующее:

- i) **творчески подойти** к вопросу мобилизации фондов, например, путем организации деятельности на общественных началах; использования технологических выставок для мобилизации стартового капитала и т.д.;
- ii) **сгруппировать потребности в финансировании** с другими конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и конвенциями, связанными с биоразнообразием, на всех уровнях;
- iii) **включить модули передачи технологии** в существующие программы по созданию потенциала и подготовки кадров;
- iv) **повысить информированность о повестке дня в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия** и о соответствующих потребностях в финансировании в рамках существующих программ финансирования.

34. Необходимо выработать **информацию о потенциальных источниках финансирования** для различных секторов, повышая таким образом осведомленность о доступном финансировании.

35. Устойчивое финансирование необходимо, кроме всего прочего, для обеспечения:

- i) **подготовки специалистов по передаче технологии;**

- ii) **создания и поддержания баз данных** о существующих технологиях и об инструментах поддержки транзакций;
- iii) осуществления предлагаемой **технологической инициативы в области биоразнообразия.**
